

\* ОРФЕЙ  
И. Г. ЯКОВИ

ORPHEUS  
J. G. JACOBI

Перевод Дм. Седых

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Сентябрь 1816 г.

Mäßig, mit Kraft [Умеренно, с силой]

нар

ff sf

Прочь, о-гонь без - жа - лост - ный и ди - кий!  
Wäl - ze dich hin - weg, du wil - des Feu - er!

sf ff

Э - ти стру - ны вто - рят бо - гу влад. Лишь во и - мя  
Die - se Sai - ten hat ein Gott ge - krönt; er, mit wel - chem

p sf

встре - чи с Эв - ри - ди - кой он всту - пил в тво - и пре -  
je - des Un - ge - heu er und viel - leicht die Höl - le

mf sf

- де - лы, ад! Э - ти стру - ны тро - нул бог дес - ни - цей. Злы -  
sich ver - söhnt. Die - se Sai - ten stimmte sei - ne Rech - te: fürch -

- е те - ни без - дны, прочь! Вам спо - ю, кто здесь в стра -  
- ter - li - che Schat - ten, flieht! Und ihr win - seln - den Be -

- да - ни - ях то - мит - ся, чья о - битель - ночь.  
- woh - ner die - ser Näch - te, hor - chet auf mein Lied!

Ziemlich langsam [Довольно медленно]

Сте - х про - сто - ров, сте - х про - сто - ров, где си - я ет  
Von der Er - de, von der Er - de, wo die Son - ne

солн - це, где бле - стит лу - на, по - ут -  
*leuch - tet und der stil le Mond, wo der*

- ру в цве - тах ро - са на дон - це, в по - ле пе - сня ра - до - сти слыш -  
*Tau das jun - ge Moos be - feuch - tet, wo Ge - sang im grü - nen Fel - de*

- на, стой зем - ли, жи - во - му серд - цу ми - лой, в мир, от -  
*wohnt; aus der Men - schen sü - ßem Va - ter - lan - de, wo der*

- ку - да к све - ту нет воз - вра - та вновь, я вле - ком чу - дес - ной  
*Him - mel euch so fro - he Blick - ke gab, zie hen mich die schön - sten*

си - лой - при - ве - ла ме - ня са - ма лю - бовь, при - ве -  
*Van - de, zie - het mich die Lie - be selbst her - ab, zie - het*

- ла ме-ня са-ма лю-бовь. Скорь мо-  
*mich die Lie-be selbst her-ab. Mei-ne*

.. я созвуч-на сва-шим го-рем, сча-стье вас об-хо-дит сто-ро-  
*Kla-ge tönt in eu-re Kla-ge, weit von ihr gef-lo-hen ist das*

-ной. Всё ж на миг ду-хов-ным взо-ром воз-вра-  
*Glück, a-ber denkt an je-ne Ta-ge, schaut in*

*cresc.*

-ти тесь в мир зем-ной. Ес-ли здесь хоть  
*je-ne Welt zu-rück! Wenn ihr da nur*

*fp*

раз стра-даль - ца по - жа - ле - ли,      вно-вь най - ди - те сла - дость  
 ei - nen Lei - den - den im - arm - tet,      o so fühlt die Wol - lust noch

в чув-стве-том. Пу-сть хо-тя б на ми-г вер-нет о - но ве - се - лье,      вам во  
 ein - mal, und der Au - gen - blick,      in dem ihr euch er - barm - tet,      lind' - re

тьме сверкнет лу - чом!  
 die se lan - ge Qual.

ritard.

**Geschwinder [Быстрее]**

О, я ви - жу ва - ши сле - зы!  
 O, ich se - he Trä - nen flie - ßen,



Ве - рю, ми - лость их на вас про - льет - ся,  
 Göt - ter, die für euch die Er - de schi - fen,

*p*

ве - рю, из ю - до - ли слез при - зо - вут в о - би - тель,  
 wer - den aus der tie - fen Nacht euch in se - li - ges Ge -

*fp* *fp* *fp*

где сме - ет - ся доб - ро - де - тель  
 - fil - de ru - fen, wo die Tu - gend

среди цвету - щих роз.  
 in - ter Ro - sen lacht.

*ff* *sf*

Be - рю, ми - лость их на вас про - льет - ся,  
 Göt - ter, die für euch die Er - de schu - fen,

ве - рю, из ю - до - ли слез при - зо - вут во - би - тель, где сме -  
 wer - den aus der tie - fen Nacht euch in se - li - ges Ge - fil - de

- ет - ся доб - ро - де - тель средь цве - ту - щих  
 ri - fen, wo die Tu - gend in - ter Ro - sen

роз, доб - ро - де - тель средь цве - ту - щих  
 lacht, wo die Tu - gend in - ter Ro - sen

роз.  
 lacht.